

Was unterscheidet DaM/DaE, DaZ und DaF?

Autor

Lukas Mayrhofer

Datum

4. 11. 2020

Einstiegsreflexion: Aufgabe 1

Um sich besser in die Situation von Lernenden einer Zweitsprache zu versetzen, steht zu Beginn eine Reflexionsphase. Die folgende ist die erste von insgesamt drei Aufgaben. Lösung und Kommentar finden Sie auf den beiden letzten Seiten.

Erstsprache ≠ Zweit- bzw. Fremdsprache

(Voraussetzung: Englischkenntnisse)

- Überlegen Sie bitte: Wie schätzen Sie Ihre Englischkenntnisse ein? Welchem Niveau nach GER würden diese entsprechen?

Elementare Sprachverwendung: A1 (A1.1, A1.2), A2 (A2.1, A2.2)

Selbstständige Sprachverwendung: B1 (B1.1, B1.2), B1+, B2 (B2.1, B2.2)

Kompetente Sprachverwendung: C1 (C1.1, C1.2), C2

Weitere Infos: <https://www.osd.at/das-oesd/profile-deutsch/die-referenzniveaus/>

Hinweis: Der GER (= Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen) legt seit 2001 fest, welche Kompetenzen in den einzelnen Fertigkeiten (rezeptiv und produktiv) gegeben sein müssen, um Sprachniveaus in einer Fremdsprache zu bestimmen. Seit 2017 gibt es einen Begleitband, in dem alte Formulierungen adaptiert wurden (z.B. hinsichtlich technologischer Fortschritte) und v.a. die Parameter für das Niveau C2 geändert wurden. Gleichzeitig wurden die Begriffe *plurilingual*, *plurikulturell* und *Mediation* aufgenommen bzw. verstärkt eingebaut:

<https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989>

- **PERSPEKTIVENWECHSEL:** Finden Sie sich zuerst in Kleingruppen (3-4 Personen) zusammen und klären Sie, welchem Niveau Ihre Englischkenntnisse ungefähr entsprechen. (Je bunter die Niveaus pro Gruppe desto besser). Eine Person beginnt und liest die Aufgabenstellung passend zu ihrem Niveau und führt die kurze Aufgabe durch. Erst dann liest die nächste Person ihre Aufgabe. Ziel: Sprachhandeln, ohne vorher lange darüber nachzudenken bzw. nachdenken zu können.

Niveau A1: Was müssen Sie einkaufen? Schreiben Sie einen Einkaufszettel und berichten Sie den anderen Kolleginnen/Kollegen.
Niveau A2: Sie sind in einem englischsprachigen Land und müssen zum Arzt, weil sie schon seit mehreren Tagen Magen-Darm-Probleme haben. Was sagen Sie?
Niveau B1: Erzählen Sie einen Witz auf Englisch!
Niveau B2: Sie bewerben sich bei einer Firma mit Sitz in einem englischsprachigen Land. Wie beginnen Sie Ihr Bewerbungsschreiben? Erklären Sie es Ihren Kolleginnen/Kollegen.
Niveau C1: Geben Sie ein Statement auf Englisch ab (1-2 Minuten) zum Thema „The Future of Teaching: Curse or Blessing?“

- *Diskutieren Sie im Anschluss:*
Was war für Sie bzw. für Ihre Kolleginnen und Kollegen sichtlich eine Herausforderung?
Hätte ein/e Sprecher/in mit Englisch als Erstsprache Schwierigkeiten bei der Aufgabe
gehabt? Wenn ja, welche?
Worin unterscheiden sich Ihrer Meinung nach die Probleme von Erstsprechenden und
Sprecher/innen von Englisch als Zweit- bzw. Fremdsprache?

Hinweis: Die Unterscheidung „Erstsprache – Zweitsprache – Fremdsprache“ gilt in jeder Sprache.
Wenn Sie an Ihre Schulzeit denken, so war das Schulfach ‚Englisch‘ eigentlich ‚Englisch als
Fremdsprache‘ (zumindest von der Warte englischer Erstsprecher/innen aus gesehen).